



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

SL 52 BUITENGEWONE Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CXCIX.] Prys 6d.

KAAPSTAD, 12 JANUARIE 1960.
CAPE TOWN, 12TH JANUARY, 1960.

PRICE 6d. [No. 6348.

PROKLAMASIE.

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE CHARLES ROBBERTS SWART, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 4 van 1960.]

NADEMAAL dit Haar Majesteit Koningin Elizabeth die Tweede goedgunstiglik behaag het om my, by wyse van 'n Bevelskrif onder Haar Koninklike Handtekening en Kleinseël vir die Unie van Suid-Afrika, gedateer die Twaalfde dag van Desember 1959, in die Agste Jaar van Haar Regering en gegee op Haar Hof te St. James, as Haar Goewerneur-generaal van die Unie van Suid-Afrika aan te stel vir solank dit Haar behaag, met al en elkeen van die bevoegdhede en voorskrifte vervat in 'n sekere Ope Brief onder die Koninklike Grootseël van die Unie gedateer te Westminster op die Vyftiende dag van Februarie 1937:

SO IS DIT dat ek hierby verklaar dat ek vandag die voorgeskrewe plegtige verklarings in die teenwoordigheid van die Hoofregter van die Hooggeregshof van Suid-Afrika afgelê het en dat ek, kragtens voornoemde Bevelskrif van Haar Majesteit, genoemde amp van Goewerneur-generaal van die Unie van Suid-Afrika aanvaar het, waarvan hierby kennis gegee word aan al Haar Majesteit se Ministers, beampes en toegewyde onderdane in genoemde Unie en alle ander persone wat dit mag aangaan en van wie dit hiervolgens vereis word dat hulle daarvan kennis neem en hul bereidwillige onderdanigheid dienoreenkomstig betoon.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN!

GEGEE onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Twaalfde dag van Januarie Eenduisend Nege-honderd-en-sestig.

C. R. SWART,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-Rade.

H. F. VERWOERD.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE CHARLES ROBBERTS SWART, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 4 of 1960.]

WHEREAS Her Majesty Queen Elizabeth the Second, by a Commission under Her Royal Sign Manual and Signet for the Union of South Africa bearing date the Twelfth day of December, 1959, in the Eighth Year of Her Reign and given at Her Court at St. James, has been graciously pleased to appoint me to be Her Governor-General of the Union of South Africa, during Her pleasure, with all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Royal Great Seal of the Union bearing date at Westminster the Fifteenth day of February, 1937:

NOW, THEREFORE, I do hereby declare, that I have this day made the prescribed affirmations in the presence of the Chief Justice of the Supreme Court of South Africa and that I have by virtue of Her Majesty's said Commission assumed the said Office of Governor-General of the Union of South Africa, of which notice is hereby given to all Her Majesty's Ministers, officers and loving subjects in the said Union and all others whom it may concern, who are hereby required to take due notice thereof and to give their ready obedience accordingly.

GOD SAVE THE QUEEN!

GIVEN under my Hand and Great Seal at Cape Town this Twelfth day of January, One thousand Nine hundred and Sixty.

C. R. SWART,
Governor-General.

By command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

H. F. VERWOERD.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

ELIZABETH R.

BEVELSKRIF

GOEDGEKEUR ONDER DIE KONINKLIKE HANDTEKENING EN KLEINSEËL VAN ONS UNIE VAN SUID-AFRIKA, WAARBY SY EDELE CHARLES ROBBERTS SWART, AS GOEWERNEUR-GENERAAL VAN ONS UNIE VAN SUID-AFRIKA AANGESTEL WORD.

ELIZABETH DIE TWEDE, KONINGIN VAN SUID-AFRIKA EN VAN HAAR ANDER KONINKRYKE EN GEBIEDE, HOOF VAN DIE STATEBOND:

AAN ONS TROUE EN GELIEFDE SY EDELE CHARLES ROBBERTS SWART:

SALUUT:

Ons benoem u, voormelde Charles Robberts Swart, by hierdie Bevelskrif van Ons onder Ons Handtekening en Kleinseël van Ons Unie van Suid-Afrika, vir solank dit Ons behaag, as Ons Goewerneur-generaal van Ons Unie van Suid-Afrika, met al die bevoegdhede, regte, voorregte en voordele wat tot genoemde amp behoort of daarmee in verband staan.

II. EN ONS magtig en gelas u hierby om al en elkeen van die bevoegdhede en voorskrifte uit te oefen en uit te voer wat vervat is in Ons Ope Brief goedgekeur onder Ons Koninklike Grootseël van Ons Unie van Suid-Afrika, gedateer die Vyftiende dag van Februarie 1937, te Westminster.

III. EN VERDER bepaal Ons hierby dat hierdie huidige Bevelskrif van Ons op die Twaalfde dag van Januarie 1960 die Bevelskrif onder Ons Handtekening en Kleinseël gedateer die Drie-en-twintigste dag van Oktober 1950 waarby Ons Troue en Geliefde Sy Edele dr. Ernest George Jansen as Ons Goewerneur-generaal van Ons Unie van Suid-Afrika aangestel is, vervang.

IV. EN HIERBY gelas Ons Ons amptenare, Ministers en toegewyde onderdane in Ons voormelde Unie, almal en elkeen afsonderlik, en alle ander persone wie dit mag aangaan, om behoorlik hiervan kennis te neem en hul bereidwillige onderdanigheid dienooreenkomstig te betoon.

GEGEE in Ons Hof te St. James op hede die Twaalfde dag van Desember, Eenduisend Negehonderd Nege-en-vyftig, in die Agste jaar van ons Regering.

Mede-onderteken en bevestig deur die Koninklike Kleinseël van die Unie, volgens Wet, op hede die Elfde dag van Januarie in die jaar van Ons Here Eenduisend Negehonderd-en-sestig.

H. F. VERWOERD.

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELIZABETH R.

COMMISSION

PASSED UNDER THE ROYAL SIGN MANUAL AND SIGNET FOR OUR UNION OF SOUTH AFRICA, APPOINTING THE HONOURABLE CHARLES ROBBERTS SWART TO BE GOVERNOR-GENERAL OF OUR UNION OF SOUTH AFRICA.

ELIZABETH THE SECOND, QUEEN OF SOUTH AFRICA AND OF HER OTHER REALMS AND TERRITORIES, HEAD OF THE COMMONWEALTH:

TO OUR TRUSTY AND WELL-BELOVED THE HONOURABLE CHARLES ROBBERTS SWART:

GREETING:

We do, by this Our Commission under Our Sign Manual and Signet for Our Union of South Africa, appoint you, the said Charles Robberts Swart, to be, during Our pleasure, Our Governor-General of Our Union of South Africa, with all the powers, rights, privileges and advantages to the said office belonging or appertaining.

II. AND WE do hereby authorize, empower, and command you to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in Our Letters Patent passed under the Royal Great Seal of Our Union of South Africa bearing date at Westminster, the Fifteenth day of February, 1937.

III. AND FURTHER, We do hereby appoint that this Our present Commission shall supersede on the Twelfth day of January, 1960, the Commission passed under Our Sign Manual and Signet bearing date the Twenty-third day of October, 1950, appointing our Trusty and Well-Beloved the Honourable Doctor Ernest George Jansen, to be Our Governor-General of Our Union of South Africa.

IV. AND WE do hereby command all and singular Our Officers, Ministers and loving subjects in Our said Union, and all others whom it may concern, to take due notice hereof and to give their ready obedience accordingly.

GIVEN at Our Court at St. James this Twelfth day of December, One thousand Nine hundred and Fifty-Nine, in the Eighth year of Our Reign.

Countersigned and confirmed by the Royal Signet of the Union, according to Law, this Eleventh day of January in the year of Our Lord One thousand Nine hundred and Sixty.

H. F. VERWOERD.